

CZYTAJ PO POLSKU
poziom podstawowy – A2/B1



HENRYK SIENKIEWICZ

**Łatarnik
Janko Muzykant**



Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego

Czytaj po polsku

HENRYK SIENKIEWICZ

Latarnik
Janko Muzykant



NR 137

Czytaj po polsku

Materiały pomocnicze do nauki
języka polskiego jako obcego

HENRYK SIENKIEWICZ

Latarnik
Janko Muzykant

Edycja dla początkujących
Tom 2

Wydanie IV

Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego



Katowice 2012

Redaktor serii: Kultura i Język Polski dla Cudzoziemców
Małgorzata Kita

Recenzent wydania pierwszego
Marié Sobotková

Redaktorzy naukowci
Romuald Cudak, Wioletta Hajduk-Gawron, Jolanta Tambor

Publikacja dofinansowana ze środków Senatu RP



SENAT
RZECZYPOSPOLITEJ
POLSKIEJ

Henryk Sienkiewicz żył w latach 1846–1916. Jest reprezentantem epoki polskiego pozytywizmu i twórcą polskiej noweli. Jako pierwszy wprowadził nowe odmiany noweli: nowelę jednozdarzeniową (*Jamioł, Sachem*) i nowelę psychologiczną (*Latarnik*). W swoich utworach poruszał temat chłopskiej biedy i zacofania ludności miejskiej, emigracyjnej tułaczki i nostalgii. Jest najwybitniejszym polskim powieściopisarzem historycznym. Stworzył cykl dzieł dotyczących historii Polski (np. XVII wieku: *Ogniem i mieczem*, *Potop*, *Pan Wołodyjowski* – te trzy powieści zostały nazwane Trylogią; o przełomie XIV i XV wieku: *Krzyżacy*). Utwory Sienkiewicza w czasach jemu współczesnych były najchętniej czytane. Do dziś autor *Latarnika* jest jednym z najpopularniejszych polskich pisarzy. W 1905 roku otrzymał Nagrodę Nobla za *Quo vadis* (opowieść o początkach chrześcijaństwa), która została przetłumaczona na około 40 języków.

Henryk Sienkiewicz (1846–1916) was a proponent of Polish Positivism and a creator of the Polish short story. He implemented new styles in his short stories: the singular event short story (*Jamioł, Sachem*) and the psychological narrative (*Latarnik – The Lighthouse Keeper*). In his works he portrayed the life of the poor and uneducated peasantry, as well as the problems of exile and homesickness in emigration. Sienkiewicz was also a renowned historical novelist. He is the greatest Polish historical writer; he created a series of books of Polish history, for example from the 17th century: *Ogniem i mieczem* (*With Fire and Sword*), *Potop* (*The Deluge*), *Pan Wołodyjowski* (*Mr. Wołodyjowski*) – these three books were called the Trilogy, or from the turn of the 14th and 15th centuries: *Krzyżacy* (*Crusaders*). His novels were widely read during his time, and he is still regarded as one of the most popular Polish writers. He also won the Nobel Prize in 1905 for his novel *Quo Vadis* (about the early days of Christianity), which has been translated into about 40 languages.

Henryk Sienkiewicz lebte in Jahren 1846–1916. Er ist Vertreter des polnischen Positivismus und Schöpfer der polnischen Novelle. Als der Erste führte er neue Arten der Novelle ein: eine Einereigniss-Novelle (*Jamioł, Sachem*) und eine psychologische Novelle (*Latarnik – Der Leuchtturmwärter*). In seinen Werken berührte er das Thema der Not unter Bauern und der Rückständigkeit unter der Stadtbevölkerung, das Thema vom Auswandern und der Nostalgie. Er ist der bekannteste polnische historische Romanschriftsteller. Er schuf einen Werkzyklus, der sich auf Polens Geschichte bezieht (z.B. auf das 18. Jh.: *Ogniem i mieczem – Mit Feuer und Schwert*, *Potop – Die Sintflut*, *Pan Wołodyjowski – Oberst Wołodyjowski* – diese drei Romane wurden Die Trilogie genannt, oder über die Wende zwischen 14. und 15. Jh.: *Krzyżacy – Die Kreuzritter*). Die Werke von Sienkiewicz wurden zu seiner Zeit am liebsten gelesen. Bis heute ist der Verfasser des *Leuchtturmwärters* einer der populärsten polnischen Schriftsteller. 1905 bekam er den Nobelpreis für *Quo vadis* (Geschichte über den Anfang des Christentums), die in etwa 40 Fremdsprachen übersetzt wurde.

Spis treści

Henryk Sienkiewicz	5
Henryk Sienkiewicz: Latarnik (Zaadaptowała i opracowała Aleksandra Achtelek)	9
Ćwiczenia	20
Henryk Sienkiewicz: Janko Muzykant (Zaadaptowała i opracowała Wioletta Hajduk-Gawron)	35
Ćwiczenia	40
Słowniczek	49
Klucz do ćwiczeń	88

Tłumaczenie na język angielski: Yolande Dacko
Tłumaczenie na język niemiecki: Agnieszka Filipkowska, Hubert Folwarczny,
Barbara Sabarth, Jutta Jesko
Projekt okładki: Marek Francik
Redakcja: Katarzyna Więckowska
Redakcja techniczna: Barbara Arenhövel

Copyright © 2012 by
Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego
Wszelkie prawa zastrzeżone

ISSN 1644-0552
ISBN 978-83-226-1391-7
(wersja drukowana)
ISBN 978-83-8012-479-0
(wersja elektroniczna)

Wydawca
Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego
ul. Bankowa 12B, 40-007 Katowice
www.wydawnictwo.us.edu.pl
e-mail: wydawus@us.edu.pl

Wydanie IV. Nakład 150 + 50 egz. Ark. druk. 3,25.
Ark. wyd. 4,0. Papier offset. kl. III, 90 g
Cena 8 zł (+ VAT)

Łamanie: Pracownia Składu Komputerowego
Wydawnictwa Uniwersytetu Śląskiego
Druk i oprawa: PPHU TOTEM s.c.
M. Rejnowski, J. Zamiara
ul. Jacewska 89, 88-100 Inowrocław

Materiały pomocnicze do nauki języka polskiego jako obcego

Seria

CZYTAJ PO POLSKU

jest właśnie dla Ciebie, jeśli:

- ✓ znasz język polski na poziomie **progowym**, **średnim** lub **zaawansowanym**,
- ✓ chcesz poznać najważniejsze dzieła literatury polskiej, zanim po nie sięgniesz w oryginale,
- ✓ chcesz wzbogacić słownictwo, które jest niezbędne do czytania literatury,
- ✓ zamierzasz zdawać egzamin certyfikacyjny z języka polskiego.

Książkę opracowano z uwzględnieniem standardów
wymagań egzaminacyjnych Państwowej Komisji
Poświadczania Znajomości Języka Polskiego jako Obcego

poziom podstawowy – A2/B1



ISSN 1644-0552

Kup książkę